Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział do nich z pewnością powiecie Mi przykład ten lekarzu ulecz siebie jak wiele usłyszeliśmy co stało się w Kapernaum uczyń i tutaj w ojczyźnie Twojej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedział do nich: Zapewne powiecie mi to przysłowie: Lekarzu, ulecz samego siebie.\* Dokonaj także tu, w swojej ojczyźnie,\*\* tego wszystkiego, co – jak słyszeliśmy – wydarzyło się w Kafarnaum.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedział do nich: Z pewnością powiecie mi przykład ten: Lekarzu, uzdrów siebie. (Tyle) słyszeliśmy, (co stało się) w Kafarnaum, uczyń i tutaj w ojczyźnie twej. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział do nich z pewnością powiecie Mi przykład ten lekarzu ulecz siebie jak wiele usłyszeliśmy co stało się w Kapernaum uczyń i tutaj w ojczyźnie Twojej |

1. 1) <x>470 27:42</x>; <x>490 23:39</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 4:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. pokaż na sobie, że twój lek jest skuteczny, l. dowiedź jakimś znakiem swojej tożsamości. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 4:13</x>; <x>470 11:23</x>; <x>480 1:21-28</x>; <x>480 2:1-12</x>; <x>490 4:31</x> [↑](#footnote-ref-5)